

L'opera esplora la complessa storia dei simboli di Nicea e di Costantinopoli a 1700 anni dalla celebrazione del primo concilio ecumenico, del quale il Credo niceno – attraverso quello di Costantinopoli – rappresenta l'eredità di più lunga durata, rimanendo sempre un punto di riferimento per le chiese. I contributi seguono lo sviluppo di questa «formula» a partire dal IV secolo, cioè dalla prima redazione del Simbolo nel 325, fino all'età contemporanea, attraverso le diverse tradizioni delle chiese, la trasmissione liturgica, letteraria, canonica, e missionaria, prestando attenzione agli aspetti filologici, paleografici, musicali e materiali. Il volume abbraccia così l'intera parabola del Simbolo niceno e niceno-costantinopolitano dalla tarda antichità, attraversando l'età medievale e poi moderna fino ai più recenti sviluppi del dibattito teologico. Alla ricostruzione storico-critica di questo percorso fanno da complemento una serie di exempla che nella loro particolarità restituiscono la trasversalità della storia di un testo e di una professione di fede trasmessi attraverso una molteplicità di lingue e tradizioni per approdare in contesti culturali, religiosi e sociali diversi, fino a innestarsi nella vita della maggioranza delle chiese.

**Costanza Bianchi** ha discusso la sua tesi di dottorato nel marzo 2023 presso l'Alta scuola europea per le scienze religiose Giuseppe Alberigo ed è attualmente assegnista presso l'Università di Modena e Reggio Emilia. La sua ricerca si concentra sulla storia del primo cristianesimo attraverso lo studio delle fonti greche e copte, con un particolare interesse per le dinamiche culturali e religiose presenti nell'Egitto tardoantico.

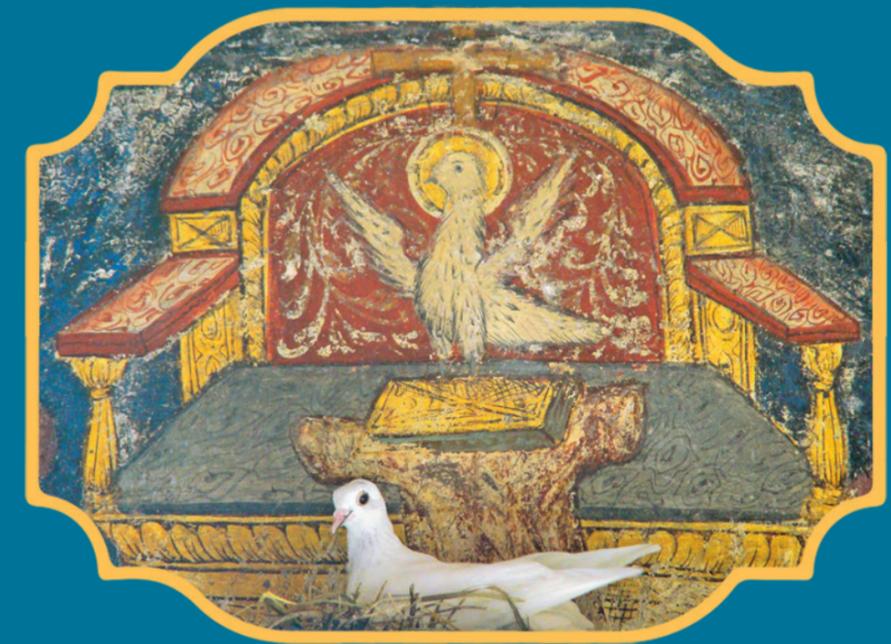
**Alberto Melloni** è professore ordinario di storia del cristianesimo all'Università di Modena e Reggio Emilia e segretario della Fondazione per le scienze religiose (Bologna e Palermo). Socio Linceo, è titolare della Cattedra UNESCO sul pluralismo religioso e la pace presso la Sapienza Università di Roma.

**Massimiliano Proietti** ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Alta scuola europea per le scienze religiose Giuseppe Alberigo. Studioso del cristianesimo e in particolare della liturgia attraverso le diverse epoche storiche e fino alla contemporaneità, ha pubblicato su questo tema diversi articoli e contributi. Attualmente, svolge la sua attività di ricerca presso la Fondazione per le scienze religiose di Bologna e l'Università di Modena e Reggio-Emilia.

PROGETTO GRAFICO:  
mara scanavino project | Alberto Lameri



IL CONCILIO E IL CREDO



# IL CONCILIO E IL CREDO

## 325-2025

Storia e trasmissione dei simboli  
di Nicea e di Costantinopoli

A cura di Costanza Bianchi,  
Alberto Melloni e Massimiliano Proietti



EDB



## GRANDI OPERE





# Il concilio e il Credo, 325-2025

*Storia e trasmissione dei simboli di Nicea e di Costantinopoli*

A CURA DI

Costanza Bianchi, Alberto Melloni e Massimiliano Proietti

**EDB**



Volume realizzato con il contributo di Mic, Mur, Regione Emilia-Romagna e Unesco Chair on Religious Pluralism and Peace.



Volume realizzato con il contributo del PRIN «The Nicene-Constantinopolitan Creed and Its Translations. First Exploration and Methodological Test of a Transdisciplinary Research on the Councils' Symbol», codice identificativo 20209K85AA, CUP E83C20013070001; Università di Bologna, Università di Firenze, Università di Foggia, Università di Modena-Reggio Emilia, Università di Palermo.

Immagine di copertina: l'editore rimane a disposizione degli aventi diritto con i quali non è stato possibile comunicare.

PER I TESTI BIBLICI

© 2008 Fondazione di Religione  
Santi Francesco d'Assisi e Caterina da Siena

REVISIONE DI Fondazione per le scienze religiose | [www.fscire.it](http://www.fscire.it)  
PROGETTO GRAFICO DI Cristina Barone

ISBN 978-88-10-80398-1

© 2025 Il Portico Spa  
via Scipione Dal Ferro, 4  
40138 Bologna  
EDB® | [www.dehoniane.it](http://www.dehoniane.it)

## INDICE

- 13 Sigle e abbreviazioni
- 15 Autrici e autori
- 17 Il concilio e il Credo, 325-2025: una premessa  
*di Costanza Bianchi*
- 25 Storia, dogma e teologia  
La fede di Nicea come oggetto storico, 325-2025  
*di Alberto Melloni*  
1. Centenario, **25** - 2. Durata, **27** - 3. Traduzioni, **28** - 4. Fede, **29** - 5. Immanenza, **30**
- PARTE PRIMA  
IL CONCILIO DI NICEA E IL SUO SIMBOLO  
DAL TESTO AI TESTI
- 35 Il Credo niceno  
Trasformazioni di una formula fissa  
*di Wolfram Kinzig*  
1. Introduzione, **35** - 2. L'autenticità del Credo di Nicea (N), **39** - 3. La versione romana-antiochena del Simbolo di Nicea (NAnt), **42** - 4. I simboli associati al concilio di Costantinopoli (381), **46** - 5. In sintesi: il Credo di Costantinopoli è niceno?, **52**
- 55 L'apporto delle chiese all'elaborazione dei simboli di Nicea e di Costantinopoli  
Un'analisi dei dibattiti teologici tra III e IV secolo  
*di Alberto Camplani*  
1. Il concilio di Nicea: il Simbolo nel contesto storico-politico, **55** - 2. Dal concilio di Nicea al concilio di Costantinopoli: alcuni momenti della storia di N nel dibattito ecclesiale del IV secolo, **68**
- 79 La canonizzazione dei testi al concilio di Calcedonia  
*di Thomas Graumann*  
1. Premessa introduttiva, **79** - 2. Documenti autorevoli e documenti autorizzati nel corso delle sessioni, **80** - 3. I testi canonizzati nel decreto di Calcedonia, **91**
- 101 Le chiese dell'Occidente latino  
La compresenza del Credo apostolico e del niceno-costantinopolitano (IV-VIII secolo)  
*di Caterina Celeste Berardi, Lidya Colangelo*  
1. Ricezione e traduzione del Simbolo di Nicea e di Costantinopoli, **101** - 2. Uso liturgico e catechetico del Simbolo, **109**

- 115** I simboli di Nicea e di Costantinopoli nella tradizione copta  
La trasmissione dei testi in area egiziana  
*di Costanza Bianchi*  
1. Cenni introduttivi, **115** - 2. Studi e ricerche, **116** - 3. I contesti di trasmissione dei simboli di Nicea e di Costantinopoli, **122** - 4. L'*Ancoratus* di Epifanio di Salamina, **130** - 5. Il materiale copto sul concilio di Efeso (431), **132**
- 135** Appunti sul Credo niceno(-costantinopolitano) nella tradizione etiopica  
*di Alessandro Bausi*  
1. Stato dell'arte, **135** - 2. Studi e scoperte recenti, **141** - 3. Il Credo in testi antichi di tradizione etiopica, **142**
- 151** Il Simbolo niceno nelle tradizioni siriane della tarda antichità  
*di Valentina Bottanelli*  
1. Le chiese siriane, **151** - 2. Canoni, commentari, liturgie: le fonti siriane del Simbolo niceno, **154** - 3. Varianti e termini chiave: il Simbolo niceno visto dalle diverse chiese, **158**
- 163** Il Simbolo di Nicea e il Simbolo degli Armeni  
*di Federico Alpi*  
1. Il percorso storico e testuale, **164** - 2. Gli studi sul Simbolo di Nicea in Armenia e sull'*Armeniacum*, **174** - 3. I punti aperti e la sintesi, **177**
- 185** La recezione di Nicea nella letteratura araba cristiana  
L'importanza dei *Commentari* al Credo composti dal X al XIV secolo  
*di Bishara Ebeid*  
1. Introduzione, **185** - 2. Nicea e il suo Credo nelle Storie universali, **188** - 3. Nicea e il suo Credo nelle storie dei concili, **189** - 4. Nicea e il suo Credo nelle narrazioni agiografiche, **192** - 5. Nicea e il suo Credo nei testi di natura canonica, **194** - 6. Nicea e il suo Credo nei testi di natura apologetica e polemica, **196** - 7. N nel genere letterario dei *Commentari* al Credo, **198** - Appendice, **213**

## PARTE SECONDA

### CONCILIARITÀ E RIFORME

#### RIFORMULAZIONI, RECEZIONI E USI DEL Credo TRA IL MEDIOEVO E L'ETÀ MODERNA

- 219** Il caso del *Filioque* nei simboli della fede  
Dai concili iberici all'età carolingia (VI-IX secolo)  
*di Felipe Suárez Izquierdo*  
1. Introduzione, **219** - 2. Il periodo carolingio, **224** - 3. Il sinodo di Francoforte (794), **228** - 4. Il sinodo di Cividale del Friuli (796-97), **231** - 5. Fozio e il *Filioque*, **234**
- 237** Credo e conciliarità  
Il medioevo latino  
*di Thomas M. Izbicki*  
1. Il Credo e l'unità della chiesa: lo scisma d'Occidente e il concilio di Basilea, **237** - 2. Dopo Basilea: il Credo nei decreti e dibattiti conciliari del XV secolo, **243** - 3. L'approdo di un dibattito: il Credo tra conciliarismo e «papismo», **246**

- 253 Il Credo niceno e niceno-costantinopolitano  
Storia, traduzioni, eredità. L'elaborazione delle chiese luterane e riformate  
*di Jennifer Wasmuth*  
1. Introduzione, **253** - 2. L'elaborazione delle chiese luterane, **254** - 3. L'elaborazione delle chiese riformate, **276**
- 283 Il Credo a Trento e la formulazione della *professio fidei*  
*di Vincenzo Lavenia*  
1. A partire dal Simbolo, **283** - 2. Alle origini della *Professio*, **286** - 3. Il concilio e la Sede apostolica, **289** - 4. Una confessione cattolica, **292**
- 295 Le traduzioni dei gesuiti  
Dal Simbolo degli apostoli alle missioni globali (XVI-XVIII secolo)  
*di Niccolò Guasti, Emanuele Colombo, Sonia Isidori*  
1. I gesuiti e le loro traduzioni del Simbolo in età moderna, **295** - 2. Dal Giappone alla Toscana: quattro casi di adattamento del Simbolo, **297** - 3. Un caso di studio sudamericano: le traduzioni gesuite del Simbolo nel vicereame del Perù (1568-1767), **302**
- 309 La riforma liturgica del patriarca Nikon (1653-1656)  
La riformulazione del Credo in russo  
*di Marianna Napolitano*  
1. Introduzione, **309** - 2. Il contesto della riforma, **312** - 3. La riforma del Simbolo di fede, **313** - 4. Conclusioni, **321**

#### PARTE TERZA

#### L'EREDITÀ CONTEMPORANEA (XIX-XXI SECOLO)

#### IL CREDO NELLA STORIOGRAFIA, NEL DIALOGO ECUMENICO E NELLA RECENTE RIFLESSIONE TEOLOGICA

- 327 La storiografia sul Credo di Nicea e Costantinopoli  
Anniversari e svolte tra Otto e Novecento: testi e radici di lungo periodo  
*di Davide Dainese*  
1. Introduzione: una simbiosi di tradizioni e di discipline, **327** - 2. Ingenuità? Caspari e i suoi interlocutori (problemi antichi e lettori coevi), **330** - 3. Il cammino della storiografia novecentesca tra idoli al crepuscolo e il XVII centenario: eventi, opere, scuole, protagonisti, **340**
- 357 I primi studi sui simboli di Nicea e di Costantinopoli nella tradizione slava  
L'opera di Avgust Matvevič Gezen  
*di Rosalia Annarita Campadelli*  
1. Inquadramento storico dei simboli di Nicea e di Costantinopoli, **357** - 2. Il Simbolo niceno, **360** - 3. Il Simbolo costantinopolitano, **366**
- 375 Il Simbolo di fede niceno-costantinopolitano nella storia del movimento ecumenico  
Teologia, documenti e dialoghi (1886-2025)  
*di Luca Ferracci*

1. Stoccolma 1925: il primo anniversario «ecumenico», **375** - 2. I simboli, la fede e la storia: Johann A. Möhler e Ignaz von Döllinger, **377** - 3. I documenti: il Quadri-latero di Chicago-Lambeth (1886-1888), **381** - 4. Gli studi: «Confessing the One Faith», **384** - 5. I dialoghi bilaterali: la questione del *Filioque* e la comunione delle chiese, **390** - 6. Conclusioni, **393**

**395** L'«attualizzazione» del Simbolo niceno  
I contributi delle teologie femministe e post-coloniali alla nozione di  
relazionalità trinitaria

di *Silvia Martínez Cano*

1. Introduzione, **395** - 2. Ripensare il Simbolo niceno nell'epoca della pluralità, **395** - 3. Contributi femministi e postcoloniali della nozione di «relazionalità» tri-nitaria, **400** - 4. Conclusioni, **404**

**407** Il Simbolo di Nicea e Costantinopoli nel XX secolo  
La «decanonizzazione» di una formula?

di *Christoph Theobald*

1. Alcuni segni di una decanonizzazione del Simbolo, **408** - 2. Decanonizzazione come desimbolizzazione, **413** - 3. *Sym-bolon* e *Syn-hodos*, **416**

PARTE QUARTA

I VEICOLI DELLA TRASMISSIONE

IL SIMBOLO NELLA PRASSI ECCLESIALE E NELLA PRODUZIONE CULTURALE

**421** Alcune osservazioni preliminari sulle tradizioni testuali e sul genere del  
Credo niceno

di *Christoph Marksches*

1. Cenni introduttivi, **421** - 2. Il *Symbolum Nicaenum* su papiro e su una iscrizione, **423** - 3. Il genere del *Symbolum Nicaenum*, **432**

**435** La liturgia come «veicolo» del Credo  
La trasmissione e l'uso del Simbolo niceno-costantinopolitano nella  
prassi rituale delle chiese

di *Massimiliano Proietti*

1. *Lex credendi, lex orandi*: considerazioni preliminari su liturgia, professione di fede e simboli, **435** - 2. Un elemento di novità: Simbolo e celebrazione eucaristica nelle famiglie liturgiche orientali, **438** - 3. La tradizione liturgica occidentale del Credo: dall'origine visigotica alle chiese della Riforma, **445** - 4. Il Credo nei riti dell'iniziazione cristiana: l'uso di C in Oriente e la sua «parentesi» romana, **454** - 5. Conclusioni: ancora su liturgia e professione di fede, **458**

**467** La tradizione manoscritta del Simbolo niceno-costantinopolitano in  
greco

di *Luca De Curtis*

1. Introduzione, **467** - 2. Breve profilo storico della tradizione, **468** - 3. La tra-dizione manoscritta superstite, **471** - 4. Papiri e ostraca, **472** - 5. Conclusioni e prospettive, **475**

**477** *Selecta exemplaria liturgica* dalla tradizione manoscritta occidentale  
del Credo niceno-costantinopolitano (VIII-IX secolo)

di *Cristina Solidoro*

1. Introduzione, **477** - 2. *Selecta exemplaria liturgica*: contesto storico e contesti librari, **479** - 3. Note conclusive, **485**

**487** Il Credo in canto  
Il Simbolo niceno-costantinopolitano e la sua elaborazione musicale  
*di Mauro Casadei Turroni Monti*

1. *Inceptum*: le crucialità del Credo, **487** - 2. Nel Messale, **489** - 3. Nel Kyriale, **491** - 4. Gli idiomi del Credo, tra una e più voci, **495** - 5. I travestimenti del Credo nel «cantus fractus», **500** - 6. Il Credo solesmense, **505**

**509** Parodie e riscritture letterarie del Credo fra medioevo e rinascimento  
*di Giuseppe Ledda*

1. Premessa, **509** - 2. L'assenza di parodie del Simbolo nella letteratura goliardica medievale, **509** - 3. Versioni glossate del Credo di taglio pastorale e dottrinale, **510** - 4. Il Credo nella letteratura allegorico-didattica: il *Libro dei vizî e delle virtù* di Bono Giamboni, **511** - 5. Riscritture dantesche del Credo, **512** - 6. Parodie letterarie del Simbolo nella letteratura francese del XIII secolo, **516** - 7. Parodie letterarie del Credo nel Quattrocento italiano, **519** - 8. Parodie satirico-politiche del Credo, **522**

**525** Simboli e frammenti, l'atto di fede nel cuore dell'immaginario  
*di Frédéric Gugelot*

1. I tre tempi, **526** - 2. Supervisione e punizione, **532** - 3. Un «credente scrittore» o uno «scrittore credente», **535**

PARTE QUINTA  
IL LINGUAGGIO DEL POTERE  
ORDO, LEX, IUS

**543** Il Simbolo di Nicea e di Costantinopoli nella legislazione romana tra Costantino e Giustiniano  
*di Tessa Canella*

1. Nicea, Costantino e i presupposti della svolta teodosiana, **543** - 2. Disposizioni imperiali e dissenso: l'eresia come *crimen publicum*, **549** - 3. La legislazione giustiniana, **553**

**557** Il Credo niceno nel diritto canonico medievale  
*di Atria A. Larson*

1. Introduzione, **557** - 2. I Credi niceno e niceno-costantinopolitano nei concili medievali, **558** - 3. Il Credo niceno nelle prime collezioni canoniche medievali, **563** - 4. Il Credo niceno nel *Corpus Iuris Canonici*, **566** - 5. Conclusione, **568**

**569** *Symbolum sanctorum Patrum*  
Ricezioni e interpretazioni del Simbolo niceno nella teologia scolastica  
*di Riccardo Saccenti*

1. Nicea nel Medioevo latino, **570** - 2. Il XII secolo, **572** - 3. Nicea e il suo Credo, **574** - 4. Uno sguardo critico: calcolare la data della Pasqua, **579** - 5. Studiare Nicea nelle fonti, **581** - 6. Conclusione, **585**

**587** Il Simbolo tra confessionalizzazione e disciplinamento  
Giuristi-umanisti e antitrinitari (da Matteo Gribaldi a Jean Bodin)  
*di Diego Quaglioni*

1. Antitrinitarismo e nicodemismo alla fine del Cinquecento, **587** - 2. Dai «riformatori italiani» di Ruffini agli «eretici italiani del Cinquecento» di Cantimori, **589** - 3. I giuristi e la Riforma: Myron P. Gilmore, **591** - 4. Matteo Gribaldi e l'antitrinitarismo italiano, **594** - 5. Irenismo e cripto-antitrinitarismo: Jean Bodin, **597** - 6. Il problema trinitario nel *Colloquium Heptaplomeres*, **601**

**605 Echi preniceni nel dibattito trinitario tra Riforma e Controriforma**  
*di Lucio Biasiori*

PARTE SESTA  
ZUM BEISPIEL  
TEMI, TERMINI, QUESTIONI SUL CREDO E LA SUA TRASMISSIONE

**617 «ὁμοούσιος τῷ πατρὶ».** L'espressione disputata  
*di Samuel Fernández*

1. Unità e trinità divina prima del IV secolo, **617** - 2. La teologia di Eusebio prima dello scoppio della controversia «ariana», **620** - 3. Lo scontro tra Alessandro e Ario, **622** - 4. Alessandro, Ario ed Eusebio, **624** - 5. Lo scopo dell'ὁμοούσιος τῷ Πατρὶ: una risposta speculativa, **625** - 6. Conclusione, **628**

**631 Le chiese «senza» il Simbolo**  
**Vulfila, la sua opera missionaria, la sua influenza**  
*di Carla Falluomini*

1. Introduzione, **631** - 2. Vita e operato di Vulfila, **631** - 3. Riflessi dell'operato di Vulfila, **635** - 4. I testi religiosi in lingua gotica, **638**

**641 Cristologia antiochena e teologia cinese**  
**Il Simbolo nella dottrina Jingjiao**  
*di Valentina Bottanelli*

1. Introduzione, **641** - 2. La dossologia minore, **643** - 3. I frammenti simbolici nel testo della stele di Xi'an, **645**

**651 Le chiese non calcedonesi nel contesto dell'espansione araba**  
**Un esempio di inculturazione: il Simbolo niceno-costantinopolitano**  
*di Anna Canton*

1. La chiesa apostolica (assira) d'Oriente, **652** - 2. La chiesa ortodossa siriana, **654** - 3. La chiesa ortodossa copta, **655** - 4. Un esempio di inculturazione: il Simbolo niceno-costantinopolitano in arabo, **657**

**661 L'Islam ai suoi esordi**  
**La sfida dell'incontro, tra disputa e dialogo**  
*di Patrizia Spallino*

1. Introduzione, **661** - 2. I primi contatti, **663**

**673 Dalla coesistenza al conflitto**  
**Le relazioni giudeo-cristiane dai primordi al concilio di Nicea**  
*di Federico Dal Bo*

1. Questioni preliminari di periodizzazione della storia del giudeo-cristianesimo, **673** - 2. Le prime polemiche (ebraiche): Gesù (ben Pantera) e Paolo, **677** - 3. La Tosefta e il Talmud di Gerusalemme contro i giudeo-cristiani, **680** - 4. Dopo Nicea: il Talmud babilonese contro i (giudeo-)cristiani, **683** - 5. Conclusione, **685**

687 Il Credo e la sfida del presente  
A proposito di una poesia di Aleksandr Ivanovič Vvedenskij  
*di Irina Marchesini*

1. Nuove prospettive, **687** - 2. L'ospite a cavallo, **691**

NOTE CONCLUSIVE

699 *Fides quae creditur*  
Il concilio di Nicea, il Credo, e la storia di una trasmissione tra prassi e interpretazioni  
*di Massimiliano Proietti*

1. «L'uscita dall'era costantiniana», **699** - 2. Da Nicea a Ratisbona: cristianesimo ed «ellenismo», **703** - 3. Il Credo niceno-costantinopolitano e la fortuna di una formula, **708**

713 Indice dei nomi